



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/335
3 May 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ПОЛОЖЕНИИ В БУРУНДИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1049 (1996) Совета Безопасности от 5 марта 1995 года, в которой мне было предложено постоянно информировать Совет о положении в Бурунди, в том числе о моих усилиях по содействию всеобъемлющему политическому диалогу, и представить полный доклад об осуществлении этой резолюции к 1 мая 1996 года. За несколько дней до этой даты Совету Безопасности было сообщено о том, что доклад будет задержан на несколько дней из-за двух происходящих или надвигающихся важных событий - встречи г-на Джулиуса К. Ньерере в Мванзе, Объединенная Республика Танзания, и обращения к нации, с которым президент Республики Бурунди должен был выступить 25 апреля. Кроме того, я ожидал итогов работы Миссии в Бурунди заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам, проходившей с 24 по 26 апреля, а также совещания, которое я должен был провести с моим Специальным представителем в Найроби 30 апреля.

2. В резолюции 1049 (1996) Совет также просил меня, действуя в зависимости от обстоятельств, в консультации с правительством Бурунди, главами государств района Великих озер, соответствующими государствами-членами, Организацией африканского единства (ОАЕ) и Европейским союзом, активизировать подготовку к созыву региональной конференции по вопросам мира, безопасности и развития в районе Великих озер в целях рассмотрения вопросов политической и экономической стабильности в государствах района Великих озер. Совет также призвал меня продолжить, в зависимости от обстоятельств, мои консультации с соответствующими государствами-членами и Организацией африканского единства в отношении планирования на случай чрезвычайных обстоятельств применительно как к мерам, которые могут быть приняты в целях поддержки всеобъемлющего диалога, так и к мерам оперативного гуманитарного реагирования в случае широкого распространения актов насилия или серьезного ухудшения ситуации в Бурунди.

3. Кроме того, Совет предложил мне, в консультации с заинтересованными государствами и организациями, представить ему доклад о возможности создания в Бурунди радиостанции Организации Объединенных Наций, в том числе за счет добровольных взносов, в целях содействия примирению и диалогу и распространения конструктивной информации, а также поддержки деятельности, осуществляемой другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, особенно в том, что касается беженцев и репатриантов.

96-11557.R 060596 060596

/...

4. После принятия резолюции 1049 (1996) Совет Безопасности регулярно получал устные брифинги от моего личного представителя. 12 апреля я, в соответствии с пунктом 15

резолюции 1049 (1996) направил на имя Председателя Совета доклад, в котором сообщил ему об ухудшении положения, которое произошло в течение марта (S/1996/313).

II. ПОЛИТИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ

5. Ситуация в плане безопасности продолжала ухудшаться, а напряженность оставалась высокой, поскольку вооруженные банды хуту, возглавляемые г-ном Леонардом Ньянгома, президентом Национального совета в защиту демократии (НСЗД), активизируют свои нападения на всей территории страны. По оценкам Международного комитета Красного Креста с февраля 1996 года свыше 100 000 человек в результате вооруженных действий оказались на положении перемещенных лиц. Стратегия вооруженных банд, по-видимому, заключается в том, чтобы оказывать давление на армию и ограничивать ее возможности путем выполнения внезапных партизанских нападений одновременно в различных сельских районах. Они нападают на военный персонал и совершают акты мести против их семей и их собственности. Среди их жертв есть также и представители хуту. Сжигая урожай и убивая скот - символ благополучия - они вынуждают гражданских лиц покидать свои холмы, что оказывает дополнительное давление на основанную на натуральном хозяйстве экономику Бурунди. В последнее время повстанцы, по-видимому, пытаются изолировать столицу путем минирования дорог, связывающих ее с остальной частью страны. Бурундийская армия решительно реагирует на эти нападения, иногда предпринимая упреждающие действия, а иногда - применяя карательные меры против гражданских лиц в тех районах, в которых имели место нападения. Сообщается, что потери среди гражданских лиц у обеих сторон высоки, и мой Специальный представитель получает от местных лидеров много писем по данному вопросу. В последние дни наблюдались новые потоки бурундийских беженцев в Заир.

6. В этих обстоятельствах явно желательно начать переговоры о восстановлении мира в Бурунди. Позиция г-на Ньянгома в этом отношении заключается в том, что для проведения таких переговоров необходимо предварительно выполнить некоторые условия. Эти условия, как указывается в коммюнике, выпущенном НСЗД 24 марта 1996 года, включают следующее: немедленное освобождение 5000 членов Фронта за демократию в Бурунди (ФДБ), которые удерживаются в качестве политических заключенных; возвращение правительственных войск в казармы; и безусловную и немедленную отмену санкций Интерпола на арест г-на Ньянгома и вице-президента НСЗД г-на Кристиана Сендегея. После выполнения этих условий НСЗД предложит своему вооруженному компоненту соблюдать прекращение огня. В ходе этого прекращения огня НСЗД согласится принимать участие в переговорах, ведущих к ликвидации Соглашения о государственном управлении (S/1995/190, приложение); восстановлению учреждений, отмененных этим Соглашением; интеграции вооруженного компонента НСЗД в правительственную армию после того, как последняя избавится от "своих путчиков и своих преступников"; созданию условий для возвращения беженцев и перемещенных лиц, которые проживают в лагерях: некоторые из них десятилетиями, а другие - после государственного переворота 21 октября 1993 года; и аресту "путчиков", убийц президента Ндадайе и всех тех, кто "совершил преступления против человечества" до, во время и после государственного переворота.

7. Президент Республики выразил свою готовность провести переговоры с г-ном Ньянгома при условии, что его вооруженные отряды откажутся от насилия. Вместе с тем премьер-министр все еще отказывается встретиться с г-ном Ньянгома, которого он обвиняет в планировании геноцида против населения тутси.

8. Последняя вспышка насилия произошла как раз перед тем, как лидеры 12 политических партий, подписавших Соглашение о государственном управлении, вместе с "Партией за национальное возрождение" (ПАРЕНА) бывшего президента Багаза (которая не подписала Соглашение) и недавно созданной партией "Союз храбрых" (l'Alliance des Vaillants) приняли приглашение бывшего президента Ньерере встретиться с ним в Мванзе, Объединенная Республика Танзания, 20-21 апреля 1996 года. НСЗД приглашен не был. За этими консультациями последовала встреча по вопросам существа, в которой участвовали лишь бывший президент Объединенной Республики Танзании Ньерере, лидеры двух основных партий (ФДБ и "Союз за национальный прогресс" (УПРОНА) и представители президента Республики и премьер-министра и которая проходила в Мванзе с 22 по 26 апреля.

9. 26 апреля переговоры под председательством президента Ньерере закончились, не дав результатов. Он хотел добиться от ФДБ и УПРОНА следующего: а) обязательства осудить и прекратить насилие как средство достижения или сохранения политической власти и б) обязательства использовать для достижения политических целей конституционные средства. Главная цель УПРОНА заключалась в том, чтобы на встрече в Мванзе осудить виновных в насилии и договориться о ликвидации возможностей таких групп. С другой стороны, ФДБ хотел, чтобы на совещании были обсуждены основные причины насилия в Бурунди и выработано соглашение о долгосрочном урегулировании конфликта. Президентом Ньерере был подготовлен проект совместного заявления. Стороны согласились с той его частью, в которой осуждалось насилие и изыскивалась поддержка международного сообщества по окончанию кризиса. Однако они не смогли согласиться по некоторым другим содержащимся в проекте вопросам и поэтому не смогли подписать предлагаемое заявление. Было решено, что они и президент Ньерере вновь встретятся в Мванзе 22 мая. Мой Специальный представитель г-н Марк Фаги, Специальный посланник Европейского союза г-н Альдо Ахельо и представитель ОАЕ в Бурунди г-н Леандр Басоль были приглашены принять участие.

10. 16 апреля правительство начало внутреннее обсуждение с целью подготовки национальных прений, предусмотренных в Соглашении о государственном управлении. Среди членов правительства был распространен доклад подготовительной технической комиссии, который был опубликован 30 декабря 1995 года и в котором рассматривались условия для проведения таких прений. Многие в Бурунди полагают, что прения являются надлежащим механизмом для проведения широкого политического диалога, на котором могли бы быть представлены все тенденции. Однако другие полагают, что общественные прения такого рода было бы трудно провести с учетом, сложившейся сейчас в стране обстановки в плане безопасности.

11. Тем временем ОАЕ продлила на три месяца - до 13 июля 1996 года - мандат своей Миссии наблюдателей, несмотря на трудности ОАЕ с финансированием этой операции и ограничения на свободу передвижения, введенные властями Бурунди.

12. 25 апреля президент Республики обратился к стране с заявлением, о котором он заранее проконсультировался с председателем Национальной ассамблеи, премьер-министром и другими политическими лидерами. В своем послании он осудил массовые убийства гражданских лиц, совершенные НСЗД, "Партией за освобождение народа хуту" (ПАЛИПЕХУТУ) и "Национальным фронтом освобождения" (ФРОЛИНА). Он обратился к Организации Объединенных Наций с просьбой активизировать работу Комиссии по расследованию, с тем чтобы можно было установить истину и принять соответствующие меры. Он объявил, что предпринял инициативу по созданию независимой национальной комиссии по правам человека и перечислил принятые им другие меры по проведению реформы государства. Что касается военной стороны вопроса, то армия будет укреплена, реорганизована и модернизирована; силы национальной полиции будут подготовлены и оснащены таким образом, чтобы их можно было развернуть во всех общинах; будет создана жандармерия для действия в ситуациях, превышающих возможности сил национальной полиции, а армия будет следить за целостностью границы и обеспечивать государственный суверенитет и независимость, но не будет осуществлять полицейских функций. Территориальная администрация будет активизирована, подкреплена и укреплена. Судебная система также будет укреплена.

13. Президент настоятельно призвал международное сообщество прекратить инфильтрацию вооруженных групп из соседних стран, выявить поток оружия, который угрожает безопасности и миру в районе Великих озер, и прекратить подстрекательские передачи "Радио-демократи" (которое находится под контролем г-на Ньянгома). Будучи убежденным в том, что конфликт в Бурунди может быть разрешен только за счет военных, дипломатических и политических усилий самих бурундийцев, президент подчеркнул значение той помощи, которая может быть оказана международным сообществом, и в частности соседями Бурунди. Он воспользовался этой возможностью для того, чтобы призвать бывшего президента Ньерере продолжать свои усилия, и заверил его в своей всесторонней поддержке. Он призвал к учреждению регионального пакта о коллективной безопасности и отказе от агрессии и регионального центра наблюдения за положением в области прав человека и предотвращением геноцида. Он подчеркнул настоятельную необходимость созыва региональной конференции, которая способствовала бы прекращению незаконного потока оружия в подрегион.

14. В заключение президент вновь подтвердил необходимость проведения глубоких реформ государства. Надлежащим форумом для обсуждения подобных реформ явились бы национальные прения, которые вскоре будут проведены.

15. Несмотря на призыв президента к проведению политического диалога, уровень насилия по-прежнему не снижался. Продолжаются нападения на членов Национального собрания от ФДБ. После убийства 20 апреля члена из Сибитокте другой член едва избежал смерти при совершении на него покушения в Бужумбуре 26 апреля, а третий, также из Сибитокте, был убит 2 мая. Тем временем УПРОНА возобновил свои нападки на президента Республики и обнародовал свой план действий по урегулированию кризиса. Он включает следующее: использование совещаний в Мванзе для того, чтобы добиться осуждения и роспуска "интегристского, геноцидного ополчения, которое повергло Бурунди в скорбь"; внедрение системы гражданской самообороны; проведение чистки территориальной и местной администрации; милитаризация находящихся в затруднительном положении провинций; и приостановка учебных занятий на три месяца, с тем чтобы дать студентам возможность пройти подготовку по вопросам обороны.

III. КОНСУЛЬТАЦИИ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ АФРИКАНСКОГО ЕДИНСТВА

16. В соответствии с пунктом 13 резолюции 1049 (1996) Совета Безопасности я продолжил свои консультации с заинтересованными государствами-членами и ОАЕ в отношении планирования на случай чрезвычайных обстоятельств применительно к ситуации в Бурунди.

17. Что касается политического диалога, то все государства-члены, с которыми были проведены консультации, заявили о своей поддержке усилий президента Ньерере. Они отметили необходимость принятия скоординированных политических усилий и нежелательность нескоординированных односторонних инициатив. Получила также признание важность того, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала сотрудничать с ОАЕ и Европейским союзом, который назначил г-на Альдо Аелло в качестве своего Специального посланника по району Великих озер.

18. Что касается возможной региональной конференции по вопросам мира, безопасности и развития в районе Великих озер, то, по мнению государств-членов, с которыми были проведены консультации, идея проведения такой конференции заслуживает внимания. Моя собственная точка зрения по-прежнему заключается в том, что все заинтересованные страны должны выразить согласие на участие в этой конференции до того, как можно будет начать конкретные приготовления к ее созыву. Как было установлено ранее, две страны региона по-прежнему не расположены принимать в ней участие.

19. Что касается передач "Радио-демократи", то государства-члены, с которыми были проведены консультации, выразили мнение о важности их глушения, хотя при этом некоторые заявили, что эти передачи не сопоставимы с теми, которые ведутся руандийским "Радио миль коллин".

20. Все государства-члены, с которыми были проведены консультации, указали на то, что они разделяют мою обеспокоенность по поводу ситуации в Бурунди, и выразили согласие с тем, что непозволительно допустить повторения событий, происшедших два года назад в Руанде. Было выражено общее согласие в пользу урегулирования ситуации мирными средствами на основе политического диалога, в частности с помощью усилий президента Ньерере. В то же время государства-члены выразили широкую поддержку идеи о необходимости планирования на случай чрезвычайных обстоятельств для вмешательства в гуманитарных целях, как она изложена в моем докладе от 15 февраля 1996 года (S/1996/116), в случае развития событий по наихудшему сценарию. (Более подробная информация об этом аспекте консультаций содержится в разделе VIII ниже).

IV. ПОЛОЖЕНИЕ В ГУМАНИТАРНОЙ ОБЛАСТИ

21. За время, прошедшее с момента представления моего последнего доклада, негативное влияние на деятельность в гуманитарной области в Бурунди по-прежнему оказывало тревожное ухудшение обстановки в плане отсутствия безопасности по всей стране. Недавние беспрецедентные по своим масштабам нападения вооруженных повстанцев в совокупности с ответными мерами, принимаемыми правительственными силами, привели к увеличению числа перемещенных лиц и беженцев, нуждающихся в помощи как в самой Бурунди, так и в соседних странах. Серьезные экономические неурядицы грозят теперь усугубить и без того неустойчивую ситуацию с точки зрения продовольственной безопасности. Это привело к существенному свертыванию деятельности учреждений, занимающихся предоставлением гуманитарной помощи, и вынудило временно приостановить операции по оказанию чрезвычайной помощи в некоторых районах страны.

/...

22. Согласно поступающим с мест оценкам, число перемещенных лиц в настоящее время превышает 300 000 человек (в условиях отсутствия доступа к надежным источникам информации делать такие оценки становится все труднее, и приводимая здесь цифра основана на скромных предположениях). В течение недели, предшествовавшей дате опубликования настоящего доклада, свои дома были вынуждены покинуть около 140 000 жителей провинций Карузи и Гитега, причиной чего явились ожесточенные бои в этих районах. Количество бурундийских беженцев в восточных районах Заира в настоящее время превышает 140 000 человек. 1 мая после вспышки столкновений в провинции Чибитоке оттуда в Заир бежали еще 2000 человек. Объединенная Республика Танзания также принимает растущее число беженцев из Бурунди; приблизительно 10 000 человек прибыли в страну в 1996 году; согласно оценкам, ежедневно границу переходят по 100 беженцев. Помимо бурундийцев, покидающих свою страну, по состоянию на 19 апреля 1996 года в самой Бурунди было зарегистрировано в общей сложности 90 606 руандийских беженцев, нуждающихся в гуманитарной помощи.

23. Эта вспышка насилия сопровождалась нападениями с применением гранат на ряд гуманитарных учреждений и угрозами экстремистов в их адрес. Осуществление большинства операций по оказанию гуманитарной помощи было приостановлено по всей стране с конца декабря 1995 года по январь 1996 года. 19 апреля после серии политически мотивированных убийств весь персонал по оказанию чрезвычайной помощи был эвакуирован из второго по величине города страны Гитега. Повсеместно во внутренних районах страны персоналу учреждений, занимающихся предоставлением чрезвычайной помощи, рекомендуется проявлять крайнюю осторожность и совершать лишь самые необходимые поездки. В конце апреля основные шоссейные дороги, идущие от Бужумбуры в северном и южном направлении, были заминированы, на них были устроены засады, в результате чего движение по ним было парализовано, а столица оказалась отрезанной от остальной части страны. Обстановка в плане безопасности ухудшилась и в самой столице, где возросло число вооруженных ограблений и других насильственных преступлений против иностранного персонала. В течение недели, предшествующей дате опубликования настоящего доклада, поступили сообщения по меньшей мере о 10 нападениях на экспатриантов.

24. Канцелярия Координатора гуманитарной помощи в Бурунди играет роль координационного центра по осуществлению чрезвычайных мероприятий учреждений Организации Объединенных Наций и, несмотря на ухудшение ситуации, приняла ряд мер по распространению информации, пропаганде межучрежденческих инициатив и координации программ социальной реинтеграции для жертв конфликта.

25. Несмотря на нынешнее положение, учреждения системы Организации Объединенных Наций совместно с неправительственными организациями и другими партнерами по гуманитарной деятельности ведут работу по обеспечению перемещенных внутри страны бурундийцев и контингентов беженцев в соседних странах продовольствием, основными медицинскими препаратами и непродовольственными предметами снабжения. В рамках планирования мер на случай чрезвычайных обстоятельств ведется формирование запасов основных предметов снабжения, которые позволили бы пережить любое дальнейшее ухудшение ситуации. Принимаются также меры по укреплению механизмов Организации Объединенных Наций по обеспечению связи и безопасности и осуществлению межучрежденческого плана на случай чрезвычайных обстоятельств в целях охраны операций учреждений Организации Объединенных Наций и их партнеров по гуманитарной деятельности.

26. Серьезное препятствие, мешающее осуществлению этих усилий, представляет собой продолжающееся сокращение объема ресурсов, выделяемых на гуманитарные программы. Это ставит под угрозу способность учреждений Организации Объединенных Наций реагировать на растущие потребности Бурунди. Безотлагательные потребности системы Организации Объединенных

Наций изложены в сводном документе Организации Объединенных Наций о мобилизации ресурсов для региона Великих озер (1 января - 31 декабря 1996 года), который был опубликован в феврале 1996 года. Осуществляемые Мировой продовольственной программой (МПП) воздушные операции, играющие существенно важную роль в нынешних обстоятельствах, находятся под угрозой срыва из-за отсутствия средств на финансирование служб внутренних воздушных перевозок, используемых системой Организации Объединенных Наций по всей стране.

27. Расширение масштабов насилия в марте и апреле привело к резкому увеличению потребностей перемещенных лиц и беженцев в Бурунди и соседних с ней странах в чрезвычайной помощи. Для удовлетворения этих потребностей безотлагательно требуется более крупномасштабная поддержка со стороны международного сообщества. Однако на данном этапе только предоставление дополнительных ресурсов в сочетании с радикальным улучшением ситуации в плане безопасности обеспечит учреждениям Организации Объединенных Наций и их партнерам по гуманитарной деятельности возможность охватить нуждающихся и предоставить необходимую гуманитарную помощь. Гуманитарные организации чрезвычайно обеспокоены тенденциями последнего времени и опасаются того, что в отсутствие более твердых обязательств как в отношении предоставления финансовых средств, так и принятия мер по укреплению безопасности человеческие страдания в Бурунди могут достичь беспрецедентного уровня.

V. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

28. Первые четыре наблюдателя, размещаемые Верховным комиссаром по правам человека в рамках полевой операции по правам человека в Бурунди, прибыли в Бужумбуру в течение последних двух недель апреля. В качестве первого шага они разработают программу мероприятий, которая будет положена в основу принятия решений относительно развертывания дополнительных наблюдателей. Правительственные власти гарантировали их безопасность и обещали всесторонне сотрудничать с миссией по правам человека.

VI. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ

29. Для оказания помощи Бурунди в решении проблем продолжающихся гражданских беспорядков и содействия переходу к восстановлению и развитию Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) утвердила 1 апреля 1996 года проект на сумму 8 млн. долл. США. В рамках этого проекта будут удовлетворяться потребности в области восстановления и в гуманитарной области в секторах сельского хозяйства и здравоохранения и оказываться поддержка общинным инициативам в области восстановления. Существенно важную часть этого целевого проекта составляют инициативы в области государственного управления, например содействие диалогу и национальному примирению и просвещение в интересах мира и терпимости. Расширение помощи ПРООН на этом решающем этапе, как ожидается, будет способствовать осуществлению восстановительных и профилактических мероприятий в области развития за счет укрепления позиций умеренных сил, стремящихся к стабильности и миру. Утверждение этого проекта имеет особенно важное значение как свидетельство поддержки в период, когда сохраняющаяся в Бурунди нестабильность делает неопределенными перспективы в области международной помощи.

30. Что касается Всемирного банка, то его проект для Бурунди не может быть осуществлен в как можно более короткие сроки в силу сложной обстановки в области безопасности и нехватки в стране необходимых знаний о практических путях создания социального фонда. Вместе с тем сохраняется возможность для осуществления субпроектов. Со времени проведения последней контрольной миссии Банка в октябре 1995 года было завершено 17 таких проектов, и Банк

предполагает осуществить от 40 до 50 таких субпроектов в 1996 году. Проектная группа наладила тесные рабочие отношения с неправительственными организациями и в последнее время подписала с ними 10 новых соглашений об осуществлении конкретных субпроектов. Будут предприняты необходимые шаги для пересмотра процедурного руководства и активизации усилий в целях заключения соглашений с оставшимися неправительственными организациями для содействия осуществлению субпроектов.

VII. ВОЗМОЖНОЕ СОЗДАНИЕ РАДИОСТАНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В БУРУНДИ

31. Во исполнение пункта 6 резолюции 1049 (1996) в Бурунди 15-21 апреля находилась техническая миссия Департамента по политическим вопросам/Департамента общественной информации/Департамента операций по поддержанию мира для изучения возможностей создания в этой стране радиостанции Организации Объединенных Наций. В сотрудничестве с моим Специальным представителем миссия провела консультации с широким кругом представителей правительства, национального радиовещания и телевидения Бурунди, основных политических партий, других соответствующих групп гражданского общества и национальных и международных неправительственных организаций. Состоялись также встречи с представителем ОАЕ, членами дипломатического корпуса и представителями учреждений Организации Объединенных Наций. Миссия подтвердила актуальность целей, определенных в пункте 6 резолюции 1049 (1996), но пришла к выводу о том, что создание радиостанции Организации Объединенных Наций в Бурунди невозможно ни в настоящее время, ни в обозримом будущем. Чисто с технической точки зрения возможна установка необходимого оборудования. Вместе с тем потенциальные выгоды такого мероприятия необходимо соотнести с существующими рисками. Техническую возможность осуществления столь видного проекта Организации Объединенных Наций нельзя рассматривать в отрыве от нынешней чрезвычайно неустойчивой обстановки в Бурунди, что недвусмысленно указывает на нецелесообразность его осуществления в настоящее время.

33. Миссия сообщила, что содержание радиопрограмм является той областью, где помимо технических возможностей необходимо учитывать политическую реальность. Создание радиовещательной сети Организации Объединенных Наций в Бурунди в необходимом масштабе будет связано с неподвластными Организации языковыми трудностями и рисками, что значительно уменьшит ее шансы на успех. С учетом своего уникального положения Организация Объединенных Наций не будет иметь ни малейшего права на ошибку или неправильное восприятие, которым в определенной степени пользуются неправительственные и другие организации, осуществляющие в настоящее время радиовещание в этой стране. Даже относительно незначительная ошибка или погрешность в радиопрограмме Организации Объединенных Наций на языке кирунди может, как представляется, поставить под сомнение беспристрастность Организации Объединенных Наций и ограничить имеющиеся у нее возможности для превентивных действий.

34. Решающим фактором является необходимость вещания на языке кирунди. Примерно 90 процентов населения страны говорит на кирунди, тогда как по-французски свободно говорит лишь 10 процентов населения. Существенно важное значение будет иметь точность и строгий редакционный контроль программ на языке кирунди. Весьма ограничено число опытных дикторов, говорящих на кирунди, и те немногие независимые радиостанции, которые уже готовят программы и вещают на кирунди, сталкиваются с трудностями в обеспечении желаемого уровня программ на этом языке. Необходимость набора и/или подготовки говорящих на кирунди сотрудников приведет к значительному удлинению периода, предшествующего выходу радиостанции Организации Объединенных Наций на проектную мощность. Кроме того, создание радиостанции Организации

/...

Объединенных Наций может неблагоприятно сказаться на местных инициативах вследствие усиления конкуренции в области найма наиболее талантливых сотрудников.

35. Миссия предупредила, что международному сообществу не следует рассматривать радиовещательную деятельность Организации Объединенных Наций или любой другой организации как универсальное средство, позволяющее добиться радикального преобразования политического климата в Бурунди. Имеется немало свидетельств пагубного воздействия радиопередач в регионе, тогда как возможности радио в плане изменения взглядов и обеспечения мирного процесса являются менее очевидными.

36. Что касается процедурных вопросов, то правительственные и должностные лица, включая министра связи и министра внешних сношений и сотрудничества заявили о своей принципиальной поддержке создания радиостанции Организации Объединенных Наций. Вместе с тем Организации Объединенных Наций придется выполнять существующие национальные правила и процедуры, регулирующие выдачу разрешений на ведение радиопередач и аренду радиочастот. Те трудности, с которыми Организация Объединенных Наций сталкивалась в последнее время в получении необходимых разрешений и объектов у национальных властей, особенно в Анголе, Хорватии и Руанде, дают представление о том, чего можно ожидать в Бурунди.

37. Все дипломатические представители, с которыми консультировались члены миссии, на основании политических и практических соображений высказали мнение о целесообразности налаживания рабочих контрактов Организации Объединенных Наций с существующими радиостанциями в Бурунди вместо создания своей собственной станции. Они высказали сомнение в отношении перспектив финансирования создания радиостанции Организации Объединенных Наций донорами с учетом других приоритетов.

38. С учетом этого миссия рекомендовала не создавать независимую радиостанцию Организации Объединенных Наций, а принять альтернативные меры для учета соображений, высказанных в пункте 6 резолюции 1049 (1996). Можно было бы укрепить Канцелярию Специального представителя Генерального секретаря путем придания одного-двух специалистов в области общественной информации, которые будут отвечать за разработку совместных программ с существующими радиостанциями, обслуживающими Бурунди, и за связь с сотрудниками по вопросам общественной информации Организации Объединенных Наций и других учреждений в тех случаях, когда это необходимо. Основным направлением деятельности будет подготовка радиопередач, отвечающих целям, определенным в резолюции 1049 (1996). Для этого потребуются финансирование из внебюджетных источников, однако в меньших масштабах, чем для финансирования новой радиостанции Организации Объединенных Наций.

39. Расположенные в Бурунди радиостанции могли бы стать партнерами Организации Объединенных Наций в подготовке и распространении радиосообщений и программ, посвященных тематике, деятельности и проблематике Организации Объединенных Наций, под руководством сотрудников Организации Объединенных Наций. В этой связи максимальная поддержка могла бы оказываться взаимодействию в рамках тех инициатив, которые конкретно направлены на удовлетворение желаний народа Бурунди иметь беспристрастные и более разнообразные средства массовой информации с более высокими профессиональными и этическими стандартами и практикой.

40. Миссия далее рекомендовала поощрять государства-члены к поддержке активных и постоянных усилий по созданию в Бурунди массовых и независимых средств массовой информации как чрезвычайно важного элемента, дополняющего осуществляемые в настоящее время усилия в дипломатической и гуманитарной областях, а также в области прав человека и развития. Хотя

подобный подход, как представляется, не приведет к радикальным переменам в краткосрочной перспективе, упор на краткосрочных мерах в ущерб таким усилиям по созданию потенциала будет лишь паллиативом.

41. Если Совет Безопасности все же сочтет необходимым создать радиостанцию Организации Объединенных Наций в Бурунди, необходимо будет принять во внимание следующие факторы технического характера. Пять передатчиков с ЧМ, размещенные в Бужумбуре и в других районах страны, позволят обеспечить охват примерно 90 процентов территории. Наилучший охват может быть обеспечен за счет размещения передатчиков Организации Объединенных Наций вместе с существующими передатчиками Национального радиовещания и телевидения Бурунди на территории страны. С соответствующими национальными властями необходимо будет заключить соглашения об использовании объектов и предоставлении услуг, включая энергоснабжение и обеспечение безопасности.

42. Первоначальные сметные расходы на оборудование составляют примерно 300 000 долл. США, включая передатчики, оборудование для обработки сигналов и оборудование для оснащения студии и редакции. Оперативные расходы, включая персонал, связь, транспорт и аренду помещений и административную поддержку, могут быть исчислены лишь после определения уровня программ. Радиостанции Организации Объединенных Наций придется обеспечивать одинаковый с местными независимыми радиостанциями объем передач или превзойти его и поддерживать на таком уровне для привлечения постоянных слушателей. Уместно отметить, что деятельность радиостанции ЮНТАК была наиболее эффективной в период, когда станция обеспечивала вещание в течение 15 часов в день. Согласно предложению, подготовленному недавно Секретариатом в отношении перспектив продолжения деятельности радиостанции МООНПР, кадровые потребности составляют как минимум 4 международных сотрудника и примерно 30 местных сотрудников при годовой сумме расходов порядка 2 млн. долл. США. Штатные потребности радиостанции Организации Объединенных Наций в Бурунди будут по крайней мере такими же.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

43. С начала марта в Бурунди наблюдалось заметное ухудшение положения с точки зрения безопасности. Организация Объединенных Наций имеет ограниченные возможности для наблюдения за обстановкой на местах, а выполнению задач, возложенных на миссию военных наблюдателей ОАЕ, препятствуют введенные правительством ограничения ее свободы передвижения. Однако поступающие сообщения свидетельствуют об ослаблении волны насилия. Экстремистски настроенные мятежники хуту, которые, как представляется, проникли на территорию Бурунди из Заира, совершают преступные налеты на государственные объекты и гражданских лиц из числа тутси и умеренных хуту. Вооруженные силы, обескураженные трудностями, связанными с обеспечением недопущения таких нападений, совершаемых на их народ, зачастую требуют принятия ответных мер против гражданского населения хуту в районах, в которых совершаются нападения, а это приводит к тому, что руководители экстремистов развертывают еще более яростную пропагандистскую кампанию.

44. Этот порочный круг можно разорвать лишь в том случае, если умеренные представители обеих сторон будут сотрудничать друг с другом в целях создания подлинного и эффективного коалиционного правительства, ясно представляющего будущее своей страны и пути решения нынешних проблем. Это цель, которую президент Ньерере пытается добиться при полной поддержке Организации Объединенных Наций, ОАЕ и Европейского союза. По моему поручению заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам в ходе его краткого визита в Бурунди особо обратил внимание всех участников переговоров на тот факт, что я выступаю в поддержку президента Ньерере, и на мою убежденность в том, что никакое военное решение не представляется возможным и что политического урегулирования необходимо добиваться путем

/...

переговоров; он также обратил внимание на необходимость принятия незамедлительных мер, с тем чтобы страну не захлестнула безудержная волна насилия. Я вновь подтвердил эту точку зрения в личных письмах, направленных через моего Специального представителя президенту Нтибантунганиа и премьер-министру Ндувайо после встречи с ним в Найроби 30 апреля.

45. Одновременно с этим я поддерживаю выводы технической миссии о создании в Бурунди радиостанции Организации Объединенных Наций, которые в кратком виде излагаются в предыдущем разделе настоящего доклада, и я дал указание в срочном порядке разработать план на основе альтернативного предложения, рекомендованного миссией.

46. В этих вызывающих тревогу условиях я по-прежнему убежден в необходимости того, чтобы международное сообщество запланировало меры на случай возможного военного вмешательства для спасения жизни людей в том случае, если в Бурунди разразится катастрофа, которая приведет к массовым убийствам гражданских лиц. Заместитель Генерального секретаря воспользовался пребыванием в Бурунди, с тем чтобы разъяснить мои предложения, которые во многих случаях были неправильно истолкованы и, возможно, представлены в ложном свете. Он подчеркнул, что я не имею в виду военное вмешательство, преследующее ту или иную политическую цель; эта задача будет носить исключительно гуманитарный характер и будет заключаться в спасении жизни людей. Трудности, связанные с проведением такой операции, являются очевидными; однако в случае самого неблагоприятного хода развития событий государства-члены могут сделать вывод о том, что у них нет никакого другого выбора кроме развертывания

многонациональных сил, санкционированных Советом Безопасности в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, и поэтому им целесообразно запланировать некоторые предварительные меры. Такое планирование разумеется не исключает возможность планирования той или иной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в соответствии с главой VI, если бурундийские стороны достигнут политической договоренности и обратятся к Организации Объединенных Наций с просьбой оказать помощь в осуществлении операции. Однако я предвидел возможность возникновения катастрофической с гуманитарной точки зрения ситуации, обуславливающей необходимость чрезвычайного развертывания, которое будет выходить за рамки возможностей Организации Объединенных Наций и поэтому потребует создания многонациональных сил.

47. Консультации, которые я провел в соответствии с пунктом 13 резолюции 1049 (1996), были интенсивными и охватывали широкий круг вопросов. В частности, я установил контакты с постоянными членами Совета Безопасности, основными странами, предоставляющими войска, и заинтересованными государствами как из этого, так и из других регионов мира.

48. Результаты этих консультаций свидетельствуют о том, что многие разделяют то чувство беспокойства, которое я испытываю в связи с ситуацией, сложившейся в Бурунди. Кроме того, многие согласны с тем, что положение является серьезным и требуется принять меры, включая оперативные меры, с тем чтобы не допустить дальнейшего обострения ситуации. Одна из мер, которую Секретариату настоятельно предлагалось принять и которая не выходит за рамки его возможностей, заключается в разработке планов возможного осуществления операции по поддержанию мира в соответствии с главой VI Устава в случае достижения сторонами политической договоренности. Подготовка к планированию такой операции уже осуществляется, хотя, к сожалению, политические условия, которые позволили бы осуществить такую операцию, на данном этапе еще не сложились.

49. Государства-члены согласились с тем, что необходимо также начать процесс планирования на случай возникновения других непредвиденных обстоятельств, в том числе при самом неблагоприятном развитии событий. Некоторые страны заявили о своей готовности в принципе рассмотреть вопрос о предоставлении войск в случае развития ситуации в соответствии с прогнозами. Однако они также ясно заявили о том, что они не сделают этого до тех пор, пока не будут выполнены определенные условия, предусматривающие широкое участие в составе подлинно многонациональных сил, которые не должны ограничиваться подразделениями из какого-либо одного региона; руководство как в процессе планирования, так и в ходе операции, осуществляемое одним или несколькими государствами-членами, располагающими необходимым потенциалом и опытом быстрого развертывания в таких условиях; и оказание помощи в финансовой области, в области обеспечения оборудования и средств и материально-технической поддержки.

50. Другие государства-члены выразили готовность в принципе рассмотреть вопрос об оказании такой помощи, но ни одно из них не выразило желания взять на себя ведущую роль в процессе планирования развертывания операции и управления ею. В этой связи была подчеркнута необходимость проведения дальнейших консультаций в рамках применения осторожного подхода и на конфиденциальной основе.

51. В этой связи, по-видимому, необходимо в настоящее время провести совещание с участием различных государств-членов, которые в индивидуальном порядке информировали Секретариат о их возможной заинтересованности внести тот или иной вклад в осуществление подобной операции. С учетом насущных потребностей Бурунди я принял решение использовать мои добрые услуги для содействия проведению подобных консультаций между заинтересованными государствами-членами при том понимании, что планирование создания многонациональных сил выходит за рамки возможностей Секретариата Организации Объединенных Наций и, как и в прошлом, должно осуществляться конкретным государством-членом или государствами, играющими ведущую роль в рамках этой операции.

52. Одновременно с этим я стараюсь заручиться поддержкой Совета Безопасности в осуществлении этих усилий. Крайне важно, чтобы международное сообщество продемонстрировало всем сторонам в Бурунди, что оно проявляет политическую волю и имеет возможность принять своевременные и эффективные меры по предотвращению еще одной трагедии в районе Великих озер.
